



市政局・香港藝術館

**URBAN COUNCIL**

MUSEUM OF ART



一九八六年九月至十月通訊

**NEWSLETTER**

September — October 1986

## 香港藝術館

香港愛丁堡廣場大會堂高座

電話：五・二二四一二七

### 開放時間：

週日：上午十時至下午六時(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：下午一時至六時

為歡迎皇室訪港事宜，香港藝術館十月二十一日開放時間改為上午十一時至下午六時。

## 茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路

(乘坐巴士第3、12、12A、23、23B、40、103及884號，在上紅棉路後第一個站下車。)

電話：五・二九三三九〇

### 開放時間：

每日上午十時至下午五時(逢星期三休息)

各項節目在必要時可能更改。

## Hong Kong Museum of Art

City Hall High Block, Edinburgh Place, Central, Hong Kong.

Tel: 5-224127

### Opening Hours:

Weekdays: 10 am — 6 pm (Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays: 1 pm — 6 pm

In connection with the Welcoming Ceremony for the Royal Party, the Hong Kong Museum of Art will be opened from 11 am to 6 pm on 21.10.86

## Flagstaff House Museum of Tea Ware

A Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(Get off at the first stop on Cotton Tree Drive by bus nos 3, 12, 12A, 23, 23B, 40, 103 and 884)

Tel: 5-299390

### Opening Hours:

Daily 10 am — 5 pm (Closed on Wednesdays)

The programme is subject to alteration.

# 展覽 Exhibitions

## 一 中國茗趣

茶具文物館地下展覽廳

香港中區紅棉路

茗飲不單增添了中國人生活的情趣，也發展成中國一種風俗。本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥先生捐贈藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型等，將各種飲茶方法詳加解說。

展覽期間，將放映兩套幻燈片。一套是「工夫茶冲泡示範」，另一套是「茶壺的製作」。

## 1 Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware  
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han Dynasty (206 BC — 220 AD), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition tries to introduce the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang Dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the Museum collection, K S Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.

Two slide programmes are on show during the exhibition period. One is 'The Preparation of Gongfu Tea', an introduction to a well known Chinese tea ceremony popular among the natives of the Chaozhou district of South China. The other is 'The Making of Teapots', a demonstration of three different techniques of making teapots.

## 二 宜興紫砂器

茶具文物館二樓展覽廳  
香港中區紅棉路  
至十月十九日

是次展覽展出約一百二十件紫砂陶器，乃選自本館及羅桂祥博士捐贈予茶具文物館之藏品。展品包括自晚明至現代宜興地區所製的各類紫砂茶壺、案頭文玩、雕塑及其他器物。在這展覽中，觀眾可以欣賞到歷代壺手如徐友泉、陳鳴遠、楊彭年及其他名家的精心傑作，更可縱覽宜興與陶藝家在造型藝術上的多方面成就。

## 2 Purple Clay Wares of Yixing

Flagstaff House Museum of Tea Ware  
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong  
Up to 19 Oct

This exhibition features about 120 selected items of Yixing ware from the collection of the Museum and the K S Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware dating from late Ming to the present time. Works by famous masters such as Xu Youquan, Chen Mingyuan, Yang Pengnian and others are included. Besides the refined purple clay teapots, sculptural objects from the scholar's desk and a variety of utilitarian objects are also on display. Through this rather comprehensive survey of purple clay wares, the versatility and the artistic accomplishments of the Yixing potters are revealed.

## 三 盛世英華——漢、唐文物展覽

大會堂高座十一樓  
至九月十四日

漢、唐是中國歷史上的兩大盛世，國勢強盛，經濟繁榮，中外交通發達，促進了藝術的發展。陶瓷方面，漢代盛行簡樸的灰陶器及呈翠綠色的鉛釉器，並有瓷器的出現。到了唐代，陶瓷品種大增，有青瓷、白瓷及釉下彩繪瓷器，並以三彩器最引人注目。兩朝銅器以銅鏡為主；唐代並採用中亞的技巧及裝飾製作金銀器皿。此外，漢代的漆器、玉器，以及唐代的石雕均有很高成就。

是次展覽展出香港藝術館珍藏漢唐文物共一百三十餘項。其中包括各種主要陶瓷品種、銅鏡、鍍金銅器、金、銀器物及石雕等，足以反映漢、唐人民生活方式和這兩大盛世的藝術成就，也顯示中外文化交流在藝術上的影響。

## 3 The Grandeur of the Chinese Empire — Art of the Han and Tang Dynasties

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block  
Up to 14 Sep

The Han and Tang Dynasties were two golden eras in Chinese history. The flourishing economy and extensive communication with the West during these two dynasties was conducive to the rapid development in art. In the realm of ceramics, there was the popular use of simple grey pottery wares, green lead-glazed wares and the innovation of protoporcelain wares in the Han Dynasty. The variety of ceramic wares extended to include celadon wares, white glazed wares, underglazed porcelain wares and *sancai* wares in the Tang Dynasty. For bronze wares, bronze mirrors were the main products of the two dynasties. In the Tang Dynasty, techniques and decorations imported from Central Asia were applied to the production of gold and silver vessels. Lacquer wares and jade carvings of the Han Dynasty and stone sculptures of the Tang also saw significant development.

This exhibition features about one hundred and thirty items of Han and Tang art selected from the collection of the Hong Kong Museum of Art. Exhibits include the major types of ceramics, bronze mirrors, gilt bronze vessels, gold and silver vessels as well as stone sculptures. They do not only reflect the life of the Han and Tang people and the artistic achievement of these two golden periods, but also reflect the influence of cultural contact between China and the West in art.

## 四 幻動詩境：現代德國雕塑

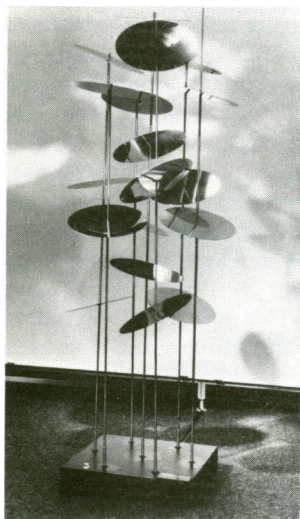
大會堂高座十二樓  
至十月五日

是次展覽由市政局和德國文化中心聯合主辦。為斯圖加特外務協會所籌劃的世界性巡迴展覽。展品包括來自二十七位傑出現代德國藝術家的六十三件雕塑作品。這些展品代表着現代雕塑藝術的新意念。藝術家們把我們日常應用的科技產品和物料作為他們作品的材料，而不局限於傳統慣用的物料和方法，嘗試以不同的形式來表達新的素材，其中不乏從事對「光」和「動」的實驗，從而把他們的作品提升到另一個視覺表現層次，顯示了現代雕塑一個最新的動向。

#### 4 Poetry through Material, Light and Movement

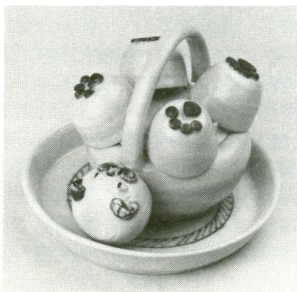
Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block  
Up to 5 Oct

This exhibition, jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Goethe-Institut, Hong Kong, includes 63 modern sculptural works from 27 famous contemporary German sculptors. It is organized by the Institute of Foreign Relations, Stuttgart to travel around the world. The exhibits represent a new spirit in contemporary sculpture as the artists' attention are focused on technical materials and products that are processed and used by consumers every day in our society. They have liberated themselves from the traditional techniques and media to try new material of all kinds. The exhibits also show the artists' endeavour to experiment with movement and light which transforms their works to a different plane of visual expression, indicating a new direction in modern sculpture.



動感雕塑 73/777  
漢斯·蓋布爾  
不銹鋼  
195×50×50厘米  
「幻動詩境：現代德國雕塑」  
展品之一

**Kinetic Object 73/777**  
By GEIPEL, Hans  
Stainless steel  
195×50×50 cm  
An exhibit of 'Poetry through  
Material, Light & Movement'



睡貓茶具  
盧瑋莉  
壺高：15厘米  
闊：17.5厘米  
「陶瓷茶具創作展覽」展品之一

**Sleeping Cat Tea Set**  
By Lo Wai-li, Winnie  
Teapot Height: 15 cm  
Width: 17.5 cm  
An exhibit of 'Tea Wares by  
Hong Kong Potters'

#### 第十一屆亞洲藝術節展覽

Exhibitions presented at the 11th Festival  
of Asian Arts

#### 五 歷史、神話與傳說——胡錦超先生捐贈石灣陶塑展覽

大會堂高座十一樓

九月廿六日至八七年一月五日

石灣陶塑的特點，在於造型生動，塑像的表情姿態誇張，而且釉彩鮮明。陶工擅於配合不同釉彩和控制窯燒時火候，造成「窯變效果」，燒成釉彩絢麗斑駁。明、清兩代及二十世紀，出現了不少名師如黃古珍、陳渭巖、潘玉書、劉傳等，擅塑各式形象，使石灣陶藝在二十世紀發揚光大。

這次展覽將展出石灣陶塑共二百三十八項，全部由著名香港收藏家胡錦超先生捐贈，是歷年來最大規模的石灣陶塑展覽。這批陶塑將按塑像題材展出，包括著名歷史和神話人物如「達摩」、「李鐵拐」、「昭君出塞」、「彌勒佛」、「天祖」等，使觀眾從而瞭解石灣陶塑特色和著名陶藝師在製作陶塑上的精湛成就。

#### 5 History, Lore and Legend — Shiwan Pottery Figures Donated by Mr. Woo Kam Chiu

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block  
26 Sep to 5 Jan 1987

Shiwan pottery figures are prized for characteristic merits in their modelling and brilliant glaze colours. The gestures of the Shiwan figures are very powerful and highly dramatic. Potters also succeeded in mixing various types of colour glazes and controlling the firing temperature to attain many distinctive variations of glaze colours. In the Ming, Qing dynasties and the 20th century, various renowned masters emerged, including Huang Guzhen, Chen Weiyan, Pan Yushu, and Liu Quan, who produced works of impressive quality in the Shiwan tradition and kept this age old tradition vital in the twentieth century.

This exhibition features 238 items of fine Shiwan pottery figures donated by a well-known local collector, Mr. K.C. Woo, and is unprecedented in its scale. The exhibition will give a thematic presentation of the Shiwan figures, including well-known figures from history, legend and lore such as

'Bodhidharma', 'Li Tiequai', 'Wang Zhaojun marrying the barbarian king', 'Maitreya Buddha', and 'Sixth Patriarch'. Viewers will get a comprehensive knowledge of the characteristics of Shiwan pottery figures and the superb achievement of renowned potters in the production of these figures.

## 六 乾隆時代繪畫展

大會堂高座十二樓

十月十七日至十一月三十日

清高宗乾隆熱愛藝術，不但大力提倡，更自行創作。宮廷內外，繪畫得以蓬勃發展。當時宮廷的繪畫，主要分為三個流派：（一）宮廷畫院的專業畫家，作品不但用以宏揚政治業績，也作為宮廷生活閒趣；（二）文人士大夫深受正統派繪畫的影響，繼承了文人畫的藝術理論精神；（三）宮中的歐洲傳教士，將西方與中國傳統的繪畫技法混合而自成一格。其他畫家包括揚州八怪、山東省的高鳳翰及廣東省的汪後來、黎簡等作品，均具有強烈的個人表現風格。是次展覽由市政局香港藝術館及美國鳳凰城美術博物館合辦，展出四十九位畫家共七十二幅作品。展品搜羅自歐洲、亞洲及美國的私人及公眾珍藏。

## 6 The Elegant Brush: Chinese Painting under the Qianlong Emperor, 1735-1795

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block

17 Oct to 30 Nov

Emperor Qianlong (1735-1795) was a great patron of the arts. Not only did he commission many artists in creative endeavours, but he also engaged himself passionately in various kinds of artistic pursuits. Under his direct patronage, painting activities at court flourished, and three distinct groups of artists formed the backbone of its structure, namely: (1) the professional artists of the Court Academy, whose works served both as political propaganda as well as for imperial pleasure; (2) the scholar-officials who were followers of the Orthodox School, the paintings of which embraced the spirit of Wenrenhua theory; and (3) the European missionaries at court, who assimilated traditional Chinese painting techniques with western styles. Other artists included Gao Fenghan of the Shandong province, the "Eight Eccentrics of Yangzhou", and Wang Houlai and Li Jian of the Guangdong province, who nurtured styles of a more individual and expressionistic

character. In this exhibition, a total of 72 works by 49 artists active during the Qianlong period will be on display. The exhibition is jointly presented by the Urban Council, Hong Kong, and the Phoenix Art Museum in the United States of America. Exhibits are drawn from public and private collections in Europe, Asia and the United States.

## 七 陶瓷茶具創作展覽

茶具文物館一樓展覽廳

香港中區紅棉路

十月三十一日至八七年二月七日

本展覽將展示本港五十九位陶瓷作家在茶具創作方面的才華。參展之八十五件茶具乃選自茶具文物館於本年七月中旬舉行之茶具創作比賽之參選作品。是次展覽之展品兼備實用與裝飾的陶瓷，滙合了前衛與傳統的創作，是本港過往數年來興盛的陶瓷創作活動的一個小結。

## 7 Tea Wares by Hong Kong Potters

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

31 Oct to 7 Feb 1987

This exhibition reveals the creative talent of 59 local potters under the theme of ceramic tea wares. 85 pieces of teaset, teapot, teacup, water jar and the like are on display. They are selected from a competition under the same title held in mid-July at the Flagstaff House Museum of Tea Ware. These tea wares are a fusion of functional and decorative ceramic works. The exhibition can be regarded as a coalescence of traditional and avant-garde creation, and most important of all, a summary of the flourishing ceramic activities in Hong Kong in the past few years.

專題講座詳情，請參閱講座節目表。

See lecture programme for details of related lectures.

## 一 茶的培植及加工

油麻地圖書館：九月一日至十五日

九龍中央圖書館：十月一日至十五日

## 二 種棉及棉織

薄扶林圖書館：九月一日至十五日

油麻地圖書館：十月一日至十五日

## 三 中國傳統裝飾紋樣(一)

坪石圖書館：九月一日至十五日

觀塘圖書館：十月一日至十五日

## 四 中國傳統裝飾紋樣(二)

美孚新邨圖書館：九月一日至十五日

坪石圖書館：十月一至十五日

## 五 中國傳統裝飾紋樣(三)

深水埗圖書館：九月一日至十五日

美孚新邨圖書館：十月一日至十五日

## 1 Production of Tea

Yau Ma Tei Library: 1-15 Sep

Kowloon Central Library: 1-15 Oct

## 2 Production of Cotton

Pok Fu Lam Library: 1-15 Sep

Yau Ma Tei Library: 1-15 Oct

## 3 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art I

Ping Shek Library: 1-15 Sep

Kwun Tong Library: 1-15 Oct

## 4 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art II

Mei Foo Sun Chuen Library: 1-15 Sep

Ping Shek Library: 1-15 Oct

## 5 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art III

Sham Shui Po Library: 1-15 Sep

Mei Foo Sun Chuen Library: 1-15 Oct

## 中國古代青銅器的鑑別、收藏和研究

粵語藝術講座專輯

張光裕博士主講

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

遠在四千多年前，中國人已發現了鑄造青銅的方法，製造出各類型的生產工具、武器及禮器。研究及鑑別青銅器有助我們認識中國傳統藝術及文化。張光裕博士早年畢業於國立台灣大學中國文學系，並於該系研究所取得碩士及博士學位，二十餘年來，主要從事儀禮、先秦學術資料、中國古文字及青銅器辨偽研究，曾任澳大利亞國立大學遠東歷史系副研究員，現任香港中文大學中國語文學系講師。張博士會分兩次介紹鑑別商周青銅器真偽的方法，並結合近年新出土的實物，對國內外公私珍藏青銅器和研究情況作一綜合論述。每講將輔以彩色幻燈片講解。

## 一 商周青銅器的鑑別

九月廿二日 星期一 下午六時正

## 二 中國古代青銅器的收藏和研究

九月廿四日 星期三 下午六時正

## 第十一屆亞洲藝術節講座

乾隆時代繪畫

布歌迪女士主講(英語)

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

十月十八日 星期六 下午二時半

乾隆為歷史上的一位著名的藝術愛好者，珍藏有數目龐大的歷代名家作品。布歌迪女士為美國鳳凰城博物館亞洲藝術部館長，獲肯薩斯大學博士學位，是研究中國繪畫的專家。曾任多本展覽目錄的編輯，並撰寫多篇有關中國繪畫及各類中國藝術的文章。布女士將在講座中論述乾隆時代繪畫的風格及發展情況，並討論該時代顯要藝術家的作品，包括乾隆、朗世寧、高鳳翰、華岳、揚州八怪及黎簡等畫家的佳作。講座將輔以彩色幻燈片講解。

## 第十一屆亞洲藝術節講座

### 石灣陶藝

何秉聰先生主講(粵語)

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

十月廿七日 星期一 下午六時

石灣陶匠以靈巧的雙手塑造成的陶塑，意態生動，絢趣盎然，在中國藝術領域中佔著重要的地位。何秉聰先生，是一位陶藝導師，亦是一位專業陶藝家，對陶塑的歷史及製作技術甚有研究，曾在本港兩間大學校外進修部主講多項藝術課程。何先生早年在石灣習陶藝，是研究石灣彩釉的專家，曾編寫不少有關中國陶藝的著作。何先生在講座中，會講解石灣陶藝的風格與技巧發展。講座將輔以彩色幻燈片講解。

## 第十一屆亞洲藝術節講座

### 香港陶藝

陳炳添先生主講(粵語)

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

十一月一日 星期六 下午二時半

陶瓷創作漸受藝術愛好者的歡迎，學習陶藝的人士與日俱增，然而香港陶藝教育歷史則甚短。講者陳炳添先生在這方面教學二十餘年，為本港著名的陶藝家，亦是一位資深的藝術教育工作者。曾任香港中文大學藝術系兼任講師，現任葛量洪教育學院美術及設計系主任；其作品曾在本港多次展出。陳先生將會在講座中講述他在陶藝教學方面的經驗，並探討其發展的可行性。講座將輔以彩色幻燈片講解。

## The Chinese Ancient Bronzes — Connoisseurship, Collection and Studies

A lecture series in Cantonese

By Dr. Cheung Kwong-yue

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

The Chinese discovered the method of making bronze four thousand years ago and produced different kinds of farming tools, weapons and ceremonial wares. The study and connoisseurship of ancient bronzes is essential to facilitate our understanding of Chinese art and culture. Dr. Cheung Kwong-yue obtained his master and doctorate degrees in the Research Institute of the

Chinese Literature Department of the Taiwan National University. For more than twenty years, he has devoted himself to the study of ancient rites, pre-Qin history, ancient scripts and bronze wares of China. He was a research worker at the Department of Far East History of the Austria National University, and is now lecturer at the Chinese Language Department, Chinese University of Hong Kong. In his two lectures, Dr. Cheung will introduce methods of identifying bronze wares of the Shang and Zhou Dynasties, and give an account of some of the local and overseas bronze collections. The lectures will be illustrated with colour slides.

## 1 The Connoisseurship of Bronze Wares of the Shang and Zhou Dynasties

22 Sept Mon 6pm

## 2 The Collection and Study of the Ancient Chinese Bronzes

24 Sept Wed 6pm

## Lecture presented at the 11th Festival of Asian Arts Chinese Painting under the Qianlong Emperor

By Ms. Claudia Brown (in English)

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

18 Oct Sat 2:30pm

The Qianlong Emperor was a distinguished patron of the arts in Chinese history and formed the vast Imperial collection of paintings by renowned artists. The speaker, Ms. Claudia Brown, is the curator of Asian Art, Phoenix Art Museum, U.S.A. She acquired her Ph. D. degree at the University of Kansas, and is a specialist on Chinese painting. She has edited many exhibition catalogues and published many articles on Chinese arts. In this lecture, Ms. Brown will inquire into the paintings under the reign of Emperor Qianlong with reference to the various styles and development during that period. Works done by renowned artists, including Emperor Qianlong, Guiseppe Castiglione, Gao Fengshan, Hua Yan, the "Eight Eccentrics of Yangzhou" and Li Jian will be discussed. The lecture will be illustrated with colour slides.

**Lecture presented at the 11th Festival of Asian Arts**  
**The Art of Shiwan Pottery**

By Mr. Ho Ping-chung (in Cantonese)

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

27 Oct Mon 6pm

Potters of Shiwan are known for their skill, and their works for their vitality. They are highly esteemed as one of the important categories in Chinese arts and crafts. Mr. Ho Ping-chung, a teacher and a professional potter, is well-versed in both the history and the techniques of pottery. He has been lecturer of Chinese arts in the Department of Extra-Mural Studies of local universities. He learnt his potting techniques at Shiwan and is an expert in the study of the multifarious glazes used by Shiwan potters. He has also written numerous articles on the art of Chinese pottery. In this lecture, Mr. Ho will share with the audience the development of styles and techniques of Shiwan pottery. The lecture will be illustrated with colour slides.

**Lecture presented at the 11th Festival of Asian Arts**  
**The Art of Pottery in Hong Kong**

By Mr. Chan Ping-tim (in Cantonese)

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

1 Nov Sat 2:30pm

Ceramic creation has gradually become one of the favourite subjects of modern artists and the number of people learning pottery-making has also increased. However, the history of education in ceramic art in Hong Kong is rather short. The speaker, Mr. Chan Ping-tim, has been teaching this subject for more than twenty years. He is a well known local potter as well as an experienced art educator. He has been a part-time lecturer at the Fine Arts Department, Chinese University of Hong Kong. He is presently the Head of the Art and Design Department of the Grantham College of Education. His works have been shown in a number of exhibitions in Hong Kong. Mr. Chan will give a talk on his experience in ceramic art education and discuss its further development. The lecture will be illustrated with colour slides.

## 電影節目 Film Programme

電影全部英語旁白，在太空館演講廳放映。免費入場券在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。入場券亦可用郵遞方式索取。

### 九月

九月十八日 星期四 下午五時半

九月二十日 星期六 下午三時

### 幻動詩境——動感藝術電影精選：

#### 一 岡特·黑斯 (彩色，十四分鐘)

本片描述藝術家黑斯(一九二五年生)及其創作。黑斯從金屬製品及廢料中尋找創作素材，又搜集了各種五金舖及鐘錶舖的瑣屑零件，將之轉化為動感雕塑。他的作品有如神話世界中的物體。

#### 二 光的標記 (彩色，廿七分鐘)

著名雕塑家海因茨·麥克(一九三一年生)喜歡專注於光、動態及透明感的研究，並努力將這些元素綜合——把光的反映、短暫的活動形態與及透明物料重疊時的微妙變化結合為一個整體，他雖是運用各種物料造出作品，然而却得到一種超於物質本身以外的幻動感。

#### 三 奧托·皮里妮 (彩色，四十五分鐘)

本片是在美國、德國及夏威夷實地拍攝的，紀錄了奧托·皮里妮處理光、大地、空氣及動態等元素的過程，及他與眾多助手擺設作品的情況。奧托的作品取名特出，如「光的劇場」、「風的引動器」、「光的芭蕾舞」及「火畫」等。極能吸引羣眾的注意，在欣賞時主動參予，投入其創作之中。

### 十月

十月九日 星期四 下午五時半

十月十一日 星期六 下午三時正

#### 一 生活的寫照 (彩色，十三分鐘)

這部電影介紹愛斯基摩畫家畢詩奧諾的素描。她是加拿大巴菲島桃瑟角的著名藝術家，她利用彩色鉛筆及箱頭筆紀錄了她以往在北極的生活，與及雀鳥、動物和神靈在愛斯基摩人生活中所扮演的重要角色。

## 二 動畫萬花筒——畫與素描 (彩色及黑白，共三十五分鐘)

這輯電影包括八套利用繪畫及素描作為表現手法的加拿大動畫片，而其中大部份曾獲獎項，畫面影象新穎，老少咸宜，甚富藝術教育意義。

1. 循環——畫家以自由的線條、幻化的色彩表現他對人及宇宙的觀念。
2. 隨寫——隨著直覺畫成的彩線，依著音樂節拍而起伏跳動。
3. 在盒子裡——以線條畫成的黑白動畫，描寫出人受生活所束縛的境況。
4. 公園裏的人——利用鉛筆速寫紀錄公園內人們的活動。
5. 西寧絲——以炭筆速寫敘述一個希臘神話故事。
6. 瑪麗——線條在銀幕上自由流動，牽起了一連串失落的甜蜜的追憶。
7. 狂想——一些無生命的物體在一個用粉彩繪成的幻境中，忽然活躍地舞動起來。
8. 對一張十九世紀繪畫的幻想——由伯克林所畫的「死之島」所引出的神秘幻想。

The films, in English narration, will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets are available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop or through postal booking. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each show.

### Sep

18 Sep Thu 5.30pm  
20 Sep Sat 3pm

### Poetry through Material, Light and Movement — A Selection of Films on Kinetic Art

#### 1 Gunther Haese (colour, 14 mins)

The film presents the artist Gunther Haese (b. 1925) and his works. Haese has been working with different metal products and waste industrial materials, trivial items from hardware stores and the watchmaker's workshop. All these are transformed into kinetic sculptures which seem to derive from a fairy-tale world.

#### 2 Monuments of Light (colour, 27 mins)

This is a film about the works of the sculptor Heinz Mack (b. 1931). His works concern mostly with

light, movement and transparency. Mack tries to integrate these elements — the reflection of light, the transient phenomena of movement, and the subtle changes reviewed through transparent materials into a synthesized whole, to achieve a kind of immateriality through materials.

#### 3 Otto Piene (colour, 45 mins)

This film was shot in U.S.A., Germany and Hawaii. It records Otto Piene (b. 1928) working with the elements of light, the earth, air and movement, and displaying his works publicly. His works, named Light Theatre, Wind-Primer, Light-Ballet and Fire-Pictures, draw the attention of the public. They belong to a form of artistic expression which involves the viewers' participation.

### Oct

9 Oct Thu 5:30pm  
11 Oct Sat 3pm

#### 1 Pictures Out of My Life (colour, 13 mins.)

This film shows drawings by an Eskimo artist, Pitseolak, who is one of the most famous graphic artists in Cape Dorset, Baffin Island of Canada. Her colour pencil and felt-pen drawings vividly illustrate her memories of past life in The Arctic and of the birds, animals and spirits that figured so large in the daily life of the Eskimo.

#### 2 Animation Kaleidoscope — Painting and Drawing (colour and b/w, total of 35 mins.)

Eight Canadian animation films executed in the media of painting and drawing will be shown, most of which have won many awards. Not only are the images visually attractive and amusing, but they are also of high educational value and suitable for both children and adults.

1. Cycle — A film of free hand line animation with changing colours, reflecting the artist's thought on the life of man and his universe.
2. Boogie-Doodle — The Doodle, spontaneously drawn and brightly coloured, dances rhythmically to music.
3. In a Box — The line drawings suggest the situation of people who find themselves boxed in by life.

4. The Men in the Park — A lively visual sketch of activities in a park in black pencil drawings.
5. Syrinx — An ancient Greek legend sketched in charcoal.
6. Marie — Line drawings flow freely across the screen, and suggest the impression of lost but sweet memories.
7. A Phantasy — In a dream — like landscape drawn in pastel, inanimate objects come to life and dance playfully.
8. A Little Phantasy on a 19th Century Painting — This mysterious fantasy originated from the painting, "Isle of the Dead" by A. Boecklin.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per show.

Booking of school tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Unit of the Museum.



請填上所需之入場券數目：—

Please insert number of tickets required:—

- 18.9.86 ☐
- 20.9.86 ☐
- 9.10.86 ☐
- 11.10.86 ☐

Name 姓名：\_\_\_\_\_

Address 地址：\_\_\_\_\_

#### 封面

昭君出塞

陳渭巖製

高：30.7厘米

「歷史、神話與傳說——

胡錦超先生捐贈石灣陶塑展覽」

展品之一

#### Cover

Wang Zhaojun marrying the barbarian king

Mark of 'Chen Weiyan'

Height: 30.7 cm

An exhibit of 'History, Lore

and Legend — Shiwan

Pottery Figures Donated by Mr.

Woo Kam Chiu'

#### 封底

心寫治平(部份)

郎世寧

一七三六年款

水墨設色絹本手卷

52.9×688.3厘米

美國克利夫蘭美術館藏品

「乾隆時代繪畫展」展品之一

#### Back Cover

Detail of Mind Picture of a Well-Governed and Tranquil Reign

By Giuseppe Castiglione

Dated 1736

Handscroll, ink and colour on silk

52.9×688.3 cm

Collection of the Cleveland

Museum of Art

An Exhibit of 'The Elegant

Brush: Chinese Painting Under

the Qianlong Emperor 1735-1795'



乾隆元年八月吉日

